

Entzieht man guten Menschen auch die Zuneigung, so erfahren ihre Vorzüge dennoch keinen Wandel: werden Lotusstengel auch geknickt, so halten ja die Fäden dennoch zusammen.

स्पृशन्नपि गतो हृत्ति त्रिघ्नन्नपि भुङ्गमः ।

हसन्नपि नृपो हृत्ति मानयन्नपि दुर्जनः ॥ ३३१५ ॥

Der Elephant tödtet sogar dann, wenn er uns berührt, die Schlange sogar dann, wenn sie uns beriecht, der Fürst sogar dann, wenn er lacht, der Bösewicht sogar dann, wenn er uns ehrt.

स्पृशन्नपि गतो हृत्ति s. den vorangehenden Spruch.

स्फुटु हृदयं कामः कामं करोतु तनुं तनुं न सखि चटुलप्रेम्णा कार्यं पुनर्दयितेन मे ।

इति सरभसं मानोद्वेकादुदीर्य वचस्तया रमणपदवी सारङ्गाद्व्या सशङ्कमुदीक्षिता ॥ ३३१६ ॥

«Das Herz berste mir, der Liebesgott mache nach Herzenslust den Leib mir schwächig: ich habe, o Freundin, mit dem Geliebten, da seine Zuneigung so unbeständig ist, Nichts mehr zu schaffen!» Solche Worte stieß eine Gazellenäugige im Uebermaass ihres Grolles heftig aus und schaute dabei ängstlich auf den Pfad, auf dem der Geliebte zu kommen pflegte.

स्फुटस्फारज्योत्स्नाधवलिततले कापि पुलिने

सुखासीनाः शातधनिषु रजनीषु व्युसरितः ।

भवभोगोद्विगाः शिव शिव शिवेत्युच्चवचसः

कदा स्यामो हर्षोद्वेकतद्वलवाष्पाकुलदशः ॥ ३३१७ ॥

Wann werden wir, in lautlosen Nächten auf irgend einer von strahlendem, überall hin sich verbreitendem Mondschein hell erleuchteten Sandbank des Himmelsflusses (der Gangâ) behaglich sitzend, zurückschreckend vor der Mannichfaltigkeit der Welt, mit erhobener Stimme Çiva, Çiva, Çiva ausrufend, von reichlichen, vor Freude hervorbrechenden Thränen erfüllte Augen haben?

मे und के st. भङ्गे, भङ्गेनापि (auch mit हि) म०.

3315) PAÑKAT. III, 80 und Ind. St. 3, 372.

HIT. III, 14. ÇARĀṆG. PADDH. R. 2, 26, 35. a. b.

c. d. इव st. अपि R. c. स्मयन् (R.) und सङ्-

न् st. हसन्. c. d. lauten im HIT.: पालयन्-

पि भूपालः प्रहसन्नपि दुर्जनः. Vgl. Spruch

1430.

3316) AMAR. 71. a. कामं hat nur v. d.

HAMM; die Scholien: प्रकामं यथा स्यात्. d.

सार० unsere Aenderung für शार०; सशङ्क-

म् v. d. HAMM statt ससंघमम् der Uebrigen.

3317) BHARTR. 3, 85 BOHL. 80 HAEB. 83 lith.

Ausg. I. 42 lith. Ausg. II. 79 GALAN. a. इले

st. तले. b. सुखासीनेः, समासीनाः. c. भवभो-

गोभयाः, शिवेत्यार्तवचसः, शिवेत्युद्विवचसः.

d. कदा यास्यामो ऽन्तर्गत०, कदा यास्यामात्त-

र्गत०, कदा यास्मानन्दोद्वेकत०, कदा स्यामान-

न्दोद्वेकत०; वाष्पाप्लुतदशः und वाष्पप्लुतदशः;

०दशा.